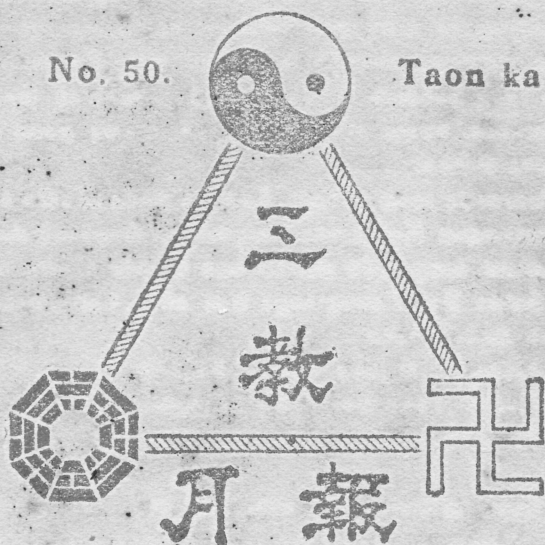


November 1938.

No. 50.

Taon ka 5.



SAM KAUW GWAT PO

**Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia,
Menado dan Telokbetong.**

ISINJA INI NUMMER:

KLENTENG LANGIT DI PEIPING (dengan gambaran).

BAGIMANA MOESTI BERDIRIKEN SATOE SAM KAUW HWE.

APA PERLOENJA SAM KAUW HWE BANJAK DIBERDIRIKEN?

Oleh Sie Sing Giok.

BUDDHA POENJA AMPAT KABENERAN MOELIA (Lezing XX dan XXI) oleh K.T.H.

PHILOSOFIE BUDDHA TENTANG KALAHIRAN DAN KAMATIAN, oleh Bhikkhu Narada.

SOERAT DARI BHIKKHU NARADA.

„DOEA MATJEM SOERAT”

Serie III.

Terdiri dari sembilan futsal, jang masing masing memberi satoe pemandangan atai manoesia poenja sikep dalem penghidoapan, jang gampang sekalih bisa mentimboelken salah mengarti bagi marika jang tjomah mengawasi dari sabelah loear, bingga banjak perboeatan bener dianggap salah, atawa poed sabalkeja.

Isinja ini boekoe:

- XIX. Pamoeda jang sanget Kedjem pada Gadis Kekasihaja.
- XX. Pemimpin Kabatinan jang sanget Angkoeh dan Tjoepet.
- XXI. Lelaki jang tida penoehken djandi Gadis kekasihaja.
- XXII. Satoe Sobat jang tega hati akan Iatin Sobat baeknja dapet Soesah dan Tjilaka.
- XXIII. Satoe Ajih jang sanget Kedjem.
- XXIV. Kamoerahan hati jang Mengheranken.
- XXV. Satoe Toean-roemah jang sanget Angkoeh pada Te-tamoenja.

XXVI. Saorang Pelit jang tida bisa Menjenangkan diri.

XXVII. Saorang Djoedjoer jang selaloe mendjadi Korban.

Antara ini sembilan futsal ada djoega jang mengandoeng peladjaran atawa berisi toeladan dan pengoerdjoekan jang tida kalah penting dan faedahnja seperti djikaloe orang membuat satoe djilid tjerita jang tebal dan berharga mahal.

Inilah sababnja maka ini serie „Doea Matjem Soerat” diterbitkan teroes menerbes sabagi boekoe, sebab siapa satoe kalih sudah membuat, maski tjomah satoe futsal sadja, merasa perloe akan poejaken dan simpen itoe dalem roemahnja, boeat dibatja dan difahamken beroelang oelang. Apa jang diloeakken dal m ini boekoe-boekoe ada document dari penghidoapan manoesia jang orang bisa saksikan dan terkadang *alamken* djoega di sembarang sa'at.

Ini boekoe boeken samstjem tjerita samboeng-menjamboeng, dan sasoeatoe futsal ada berdiri terpisah dan membitjaraken soeal-soeal berlaenan.

Pesenlah satoe djilid lebh doeloe, dan satoe kalih moesi membuat orang tida berenti djikaloe belon sampe di achirnja.

Ini djilid serie III tebalnja 125 pagina, bargaenja tetep f 1.00.

Abonne ini maandblad traoesah kirim oewang di mocka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”

Tjisjoerqec (Preanger).

Klenteng Langit di Peiping.

Klenteng jang tergambar di sabelah ini, jang matjemnja boender dan bertingkat tiga, dengan dipoeterin oleh oendak-oendakan memake lankan dan tangga-tangga dari marmer, ada itoe Klenteng boeat Memoedja Thian (Langit atawa Sorga) jang tjoemah satoe-satoenja di Tiongkok, dan biasa diberdiriken di iboekota, tempat kadiaman keizer.

Ini klenteng boekan dari kaoem Buddhist, hanja termasoek dalem kalangan Khong Kauw, kerna itoe kabiasa'an aken memoedja pada Thian soedah ada lebih doeloe dari Khong Tjoe, jang persatoeken itoe dengan atoeran dan oepatjara dari kaoem Khong Kauw. Maka boleh dibilang itoe Klenteng Langit ada tempat pamoedja'an jang berdasar atas kapertjajaan Agama Tionghoa sedjati dari zaman koeno sekalih.

Menoeroet system dari Agama Tionghoa koeno, masing-masing orang jang mendjadi kepala roemah tangga ada mempoenjai kaharoesan aken lakoeken pamoedja'an pada roh leloehoernja dan djadi sabagi pendita dalem sembahjangan pada orang-orang toea jang soedah mati. Kepala kampoeng atawa kepala desa, djadi pendita atawa penghoeloe dalem sembahjangan pada klenteng desa. Begitoe poen kepala dari district, kota, provincie dan laen-laen, masing-masing memikoel kawadjiban aken kepalain sembahjangan pada klenteng-klenteng jang paling besar dan termashoer dalem daerah pamerentahanja, sabagi wakil dari sakalian pendoedoek di itoe bitangan, siapa poenja kaselamatan ada djadi kawadjibanja aken mendjaga.

Satoe Keizer, jang menoeroet kapertjaja'an telah memerintah di seloeroeh karadja'an atas Firman dari Langit, hingga diberi gelaran *Thian Tjoe* atawa „Poetra Langit,” ada pikoel tanggoengan atas kaselametannja seloeroeh karadja'an, dan ia sendiri sadja jang mempoenjai hak aken lakoeken itoe pemoe-

dja'an pada Langit (Thian) sabagi wakil dari samoea pendoedoek negri. Kapan negri kelanggar bintjana heibat, boekan laen dari Keizer sendiri jang haroes dianggep berdosa, dan menoeroet adat kabiasa'an kapan rahajat di serang bahaja lapar atawa bintjana alam jang heibat, Keizer laloe kaloearken maloemat dalem mana ia persalahkan dirinja sendiri jang soedan berlakoe koerang bener hingga negri dan rahajat ketimpah moerka dari Thian. Djadinja, menoeroet systeem dan anggapan koeno. kadoedoekan keizer-keizer di Tiongkok ada merangkep djoega parkerdja'an Radja Agama atawa Pendita Paling Besar dari seloeroeh karadja'an, dan ia sendiri sadja jang djadi alat perhoeboengan antara Thian (Langit) dengan sekalian rahajatnja.



*KLENTENG LANGIT DI PEIPING.
Tempat Keizer-keizer bikin sembahjang.*

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAUK HWE BATAVIA, MENADO,
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75 Pembayaran dimoeka.
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjemah tambah per-
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoek.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Bagimana moesti berdiriken satoe Sam Kauw Hwe.

Dari fihaknja orang-orang jang soeka taro perhatian pada Peladjaran Buddha atawa Sam Kauw, sabentar-bentar kita dapet pertanja'an tjara bagimana itoe pergerakan haroes diatoer.

Maski djoega dalem berbagi-bagi nomor dari ini maandblad kita soedah toelis roepa-roepa katerangan dan pengoendjoekan jang biasa digoenaken oleh sasoeatoe pakoempoelan kabatinan, dan kapan diperhatiken brangkalih boleh didjadiken padman oleh marika jang hendak berdiriken Sam Kauw Hwe atawa laen-laen pakoempoelan lagi, tetapi ada banjak djoega kafaedahannja djikaloe dioendjoek poela laen matjem peta'an tentang bagimana itoe pakoempoelan haroes diatoer dan dipimpin.

Pertama kalih, sabelonnja bergerak, orang-orang jang dapet itoe ingetan haroes memikir dan madjoeken pada dirinja sendiri ini lima matjem pertanja'an:

1. Apakah kaeo dapet ini ingetan lantaran soedah merasa betoel kabaekannja djikaloe itoe pakoempoelan

diberdiriken, dan boekan tjoemah hendak anoet-bioeng sadja lantaran meliat di laen-laen tempat orang soedah bergerak?

2. Apakah kae poenja hati sampe giat, soedjoet dan mantep boeat bekerdja teroes biarpoe sa'andjenja tida dapet bantoean tjoekoep dari laen-laen orang atawa kapan kawan-kawan jang djandjiken bantoeannya komoedian djadi bosen dan oendoerken diri?

3. Apakah kae ada poenja tjoekoep kasabaran, kaolêtan dan kabermanian boeat hadeppen hal-hal jang mendjengkelken, mengetjilken hati, berikoet segala matjem rintangan dan ganggoean jang terkadang membikin poatoesnja harepan?

4. Apakah kae mengarti bahoea sasoeatoe orang jang tjampoer dalem pergerakan kabatinan moesti sedia boeat tanggoeng roegi, dengan mengasih dan menoendjang atawa memberi penerangan dan penghiboeran dimana bisa?

5. Apakah tabeat dan watekmoe tida ada kandoeng banjak sifat kouwkati, jaitoe soeka oetamakan diri sendiri, oepama ingin dapet pengaroeh, poedjian, dipandang tinggi dalem slahwe, atawa ingin orang anggeng kae sabagi pamoeka kabatinan jang djempolan?

Katerangan :

1. Banjak orang berdiriken pakoempoelan atawa atoe satoe gerakan boekan lantaran soedah pikir mateng segala kabaekannya atawa sampe insjaf atas kafaedahannya, hingga merasa sanget perloe itoe matjem pakoempoelan diadaken djoega pada tempat madiamannya, hanja toedjoeannya sekadar hendak *meniree* apa jang pendoedoek di laen tempat soedah berboeat, atawa ketarik oleh nafsoe jang moentjoej saliwatan, atawa kena desekan dan andjoeran dari kawan-kawan. Pergerakan jang berdiri di atas fondament jang begitoe lemah, biasanja djarang bisa

BERDIRIKEN SATOE SAM KAUW HWE.

menahan lama, hanja si penggerak lekas djadi bosen atawa mogok lantaran tida taoe ka mana moesti me-noedjoe dan maksoed apa jang hendak disampeken. Dan lagi orang djangan kira, kapan di satoe tempat itoe gerakan bisa madjoe dan berdjalan baek, di tempatnja sendiri poen tentoe gampang berhatsil. Ada banjak sebab jang bisa memberi kasoedahan berlaenan, oepama kakeoerangan kawan atawa pembantoe jang tjakep, atawa poen pemimpin jang tjoekoepp pande dan giat. Ini samoga orang moesti *itoeng* dan *mengarti* lebih doeloe sabelonnja ambil satoe tindakan, soepaja tida oesah katjele dan hati merasa tawar dan dingin kapan dapetken djalannja segala oeroesan tida ada sabagimana jang diharep.

2. Kapan si penggerak bisa mendjawab „Ja“ pada ini pertanjaan, sasoeadah lebih doeloe ia dengan soeng-goe-soenggoe merasa perloe diadaken itoe pergerak-an, segala oeroesan bantes djadi lebih gampang dan saderhana, kerna itoe pakoempoelan aken berdiri di atas satoe *fondament jang tegoeh*, jang beräda dalem *dirinja sendiri*, jang tida gampang djadi bosen atawa males di satengah djalan. Memang soedah moestinja aken sasoeatoe pendiri pakoempoelan mengharep bantoean dari kawan-kawan jang bersatoe pikiran, tetapi ia djangan *bergantoeng* atawa *mengandel sadja* pada laen-laen orang, hanja moesti *pertjaja* pada dirinja sendiri, jang bersedia aken bekerdja dan *tanganin sendiri* segala apa jang perloe kapan mendadak itoe kawan-kawan moendoer atawa poen mandek di sa-tengah djalan. Dengan begitoe ini pergesakan bakal berdiri dan berdjalan teroes, kerna maski jang laen-laen soedah bosen dan dingin, masih ada sedikitnja *satoe* orang jang tida katoelaran itoe penjakit dan jang *tida* bisa kena dipengaroehin oleh itoe sikep djelek dan ketjiwa dari kawan-kawan jang pembosenan. Dalem hikajat dari pendiri-pendiri agannya jang besar, seperti

Buddha, Khong Tjoe Jesus dan Mohammad, ada satoe koetika jang marika seperti tertinggal mentjil sendiri; tetapi katetapan dan kasoedjoetan hatinja soedah bisa kalahken segala ganggoean jang mengetjilken hati, hingga achinja pakerdja'an atawa toedjoeannja mendapat hatsil jang bagoes. Maka maskipoen bantoean dari orang banjak kita selaloe perloe, tetapi tenaga dan kapandean *sendiri* itoelah ada *lebih perloe lagi* kapan orang hendak berdiriken satoe gerakan jang menoejdjoep pada kamadjoean batin.

3. Ada banjak orang jang tjoekoop pande, tetapi koerang sabar. Ada lagi jang sabar, tapi koerang oelet, hanja keboeroe merasa lelah dan ketjil hati kapan sabentar-bentar hadeppen hal-hal jang mendjengkelken, ketemoe rintangan dan ganggoean jang membikin poetoesnja harepan. Djangan orang kira, lantaran satoe pakoempoelan ada bermaksoed baik dan soetji, segala apa nanti berdjalan dengan beres dan rapih. Dalem kalangan agama dan kabatinan poen tida koerang orang-orang jang berhati sirik, dengki, saling bersaing, menghina dan mengganggoe, seperti djoega dalem kalangan politiek, pendjoedian atawa perdagangan jang penoeh dengan sifat serakah dan kouwkati. Maka saorang jang koerang sabar, koerang oelet, koerang berani boeat *tadah* segala hal jang tida enak, kabanjakan gagal dalem pertjoba'annja.

4. Ada banjak orang telah tjampoer gerakan kabatinan dengan kandoeng harepan nanti bisa tarik kaentoengan apa-apa — maski boekan kaentoengan oewang, tapi ada djoega jang pikir nanti bisa dapet kaentoengan rohani, oepama terima berkah dari Toehan, Nabi, Sengdjing, Buddha dan laen-laen machloek soetji jang peladjarannja ia djoengdjoeng tinggi. Ada djoega orang jang kira, kapan ia getol hadlirin lezing-lezing kabatinan, ingetan atawa hatinja lantes kamasoekan segala matjem kapendean, maskipoen

BERDIRIKEN SATOE SAM KAUW HWE.

ia sendiri tida soeka pikir dan peladjarin apa-apa, hanja itoe pengartian soetji atawa ilmoe-ilmoe gaib jang tinggi nanti dateng dan masoek ka dalem otaknja seperti aer jang mengotjor boeat memenoehin satoe tempajan kosong. Orang jang demikian pikiran dan toedjoeannja, maskipoen bermoelah kaliatan sanget giat, lama-lama aken ilang kagoembirahannja kapan meliat apa jang diharep tida kasampean. Ia lantes pikir, tida bergoena bantoe menoeendjang oewang pada itoe pakoempoelan atawa ilangin tempo boeat hadlirin pertemoennja, sebab toch „akoe tida dapet apa-apa.“ Itoe rasa kapingin „dapet“, kapingin „dikasih“ apa-apa zonder sendiri bergiat aken beladjar, mentjari dan memikir, djoestroe ada halangan paling besar bagi kamadjoeannja satoe pergerakan kabatinan, jang saharoesnja sasoeatoe orang jang toeroet tjampoer boekan kandoeng kainginan boeat „mendapet“, atawa „menarik“ apa apa, hanja haroes beladjar dan membiasain dirinja boeat *mengasih, menoeoeng, membantoe, menghiboer*, dan malah terkadang *mengorbankan diri* atawa *mandah roegi* aken goena menoeoeng laen orang. Tjoemah di dalem itoe pengasihian dan pengorbanan, baroelah orang nanti dapet marika poenja kamadjoean. Maka siapa mendiriken satoe pakoempoelan kabatinan dengan pikiran toeroetama boeat menarik lafaedahan atawa kaoentoengan bagi dirinja sendiri sabagi „gandjaran“ dari tjape lelah dan ilangnja tempo, ialah biasanja tida bisa bekerdja tetep dan awet, kerna kapan meliat pengharepannja gagal, ia lantes *moertat* dan *balik belakang*, malah terkadang djadi *membentji* dan *memoesoehin* pada itoe pakoempoelan jang doeloe ia sendiri gerakin atawa menoeendjang dengan giat.

5. Laen rintangan lagi jang paling sering bikin pamoeka-pamoeka kabatinan kesandoeng dan poksay djoengkir-walik di satengah djalan, adalah marika

poenja kemaroek boeat oetamain dirinja sendiri, denggen harep nanti dapat poedjian, pengaroeh, dipandang tinggi dan dihormat oleh orang banjak. Boeat kedjer itoe kainginan jang sia-sia dan kouwkati, marika tida soeka dan tida senang aken bekerdja dalem kalangan ketjil dan berwates dimana tida ada banjak kans aken bikin dirinja terkenal oleh orang banjak. Marika selaloe goenaken segala matjem daja oepaja aken bikin itoe gerakan kaliatannja „besar“ dan „madjoe,“ biarpoen boekan sawadjaranja, soepaja boleh bangga dan maloenken dalem soerat-soerat kabar ada berapa ratoes orang jang hadlinin marika poenja lezing-lezing, maski djoega sabetoelnja tjoemah boeat *sekalih poekoel*, dan jang sabagian telah datang lantaran ketarik oleh muziek, makanan dan minoeman! Begitoe lekas marika dapatken djoemblahnja orang jang taro perhatian pada itoe gerakan semingkin koerang — sebab orang jang gemen pada kabatinan di segala tempat memang *tjoemah sedikit* — hatinja moelai dingin, kagoembirahannja linjap, malesnja timboel, dan achirnja marika oendoerken diri, sasoedah bikin banjak rewel pada kawan-kawan sakerdja jang disalahken koerang actief hingga itoe pergerakan „tida bisa madjoe.“

Inilah ada penjakit penjakit oembem dalem kalangan kabatinan jang haroes *diketaoei* dan *dimengarti* oleh sasoeatoe orang jang hendak bangoenken itoe matjem gerakan.

Sabagitoe lama ini penjakit-penjakit masih meradja-lela, ada soesah aken terlahir satoe gerakan jang sehat, soeboer dan beroemoer pandjang. Maka pada sabelonnja bertindak, orang haroes *pereksa dirinja sendiri*, apa ketoelaran oleh itoe beberapa matjem penjakit atawa tida, dan kapan kadapetan, biarpoen tida saberapa heibat, haroeslah „obatan“ lebih doeloe.

Laen boelan aken disamboeng lagi.

„Sam Kauw Hwe Tempeh.“

APA PERLOENJA „SAM KAUW HWE“
BANJAK DIBERDIRIKEN?

PERLOENJA AKEN PERSATOEKEN TENTANG
HAL HIDOEP!

OLEH: SIE SING, GIOK, ROGODJAMPI.

Sabagimana dalem openbare lezing tentang lahir dan batin jang soedah termoeat *Sam Kauw Gwat Po* No 46-47 kita soedah bilang, sekarang kita boekan pendoedok di Tempeh, tapi kita poenja perasa'an hâti masih berdeketan sama berdirinja Sam Kauw Hwe di Tempeh, dan kita ada taro kapertjaja'an besar Sam Kauw Hwe di Tempeh tida aken mendjadi rœboeh, kaloe soedara Liem Kiem Giok masih hidoep dan tinggal di Tempeh.

Maskipoen kabanjakan orang djaman sekarang soedah sama dapet mengataken bahoea hidoep itoe satoe, tetapi tentang persatoeannja itoe sahingga sekarang orang belon djoeaga dapet menjaksiken. Sebab jang dinamaken hidoep itoe senantiasia tida kaliatan dengan sendirinja. Saban kaliatan tentoe memake woedjoet. Djadi sabenernja jang dianggep oleh kabanjakan orang, jang mana hidoep jaitoelah woedjoed. Kasampœrna'annja ini anggapan dinjataken oleh perboeatan orang Sam Kauw sendiri kaloe marika kailangan itoe woedjoed hidoep, jang biasanja dikataken mati. Terlebih-lebih kaloe woedjoed „hidoep“ itoe tadi soeatoe katjinta'annja, berat sekali rasa matinja, bolehnja maoe meridlahken atas kailangannja hwe, sahingga menimboelken perasa'an soesah jang tida terhingga. Sedeng orang Sam Kauw sabenernja mengarti, bahoea segala machloek hidoep itoe, masing-masing aken mengalamken nasif saroeapa, dan banjak terima kasoe-keran dari kiri kanan, jang soedah moestinja dialamken.

Dari djaman poerbakala soedah banjak pitoetoer jang menjoeoe orang menjerah sadja pada kadjadian

itoe. Maski pitoetoer ini soedah amat koenonja, tetapi tida banjak jang dapet melakoekennja. Kerna kabanyakan orang djaman sekarang tida soeka pikir pandjang, hanja menoeroet kabiasa'an sadja. Kaloe orang-orang Sam Kauw soeka menginget ka'ada'an djaman, sabagi djaman jang kita indjek ini, dinamaken djaman kamadjoean dan modern pikiran, moestinja segala haroes dipikir dengan mateng, sehingga segala ka-ada'an jang biasanja tida menjenangkan bisa mendjadi sabaliknja. Sabagi orang jang kamatian katjinta'annja perloe apa soesah hati maskipoen menoeroet kasoepanan (Lee) orang tida saharoesnja bersoeka-soeka. Kaloe dipikir, sabenernja itoe mati ada satoe wet jang terdapat dalem alam. Itoe wet menentoeken, segala jang dinamaken hidoep pasti aken mati. Djadi kaloe orang seperti hendak menjegah mati, perboeatan itoe boleh dikata melanggan wet; segala perlanggaran wet pasti mendatengken kasoesian. Maka siapa berdoeka sebab kamatian itoelah melakoeken perboeatan jang sia sia, sebab maskipoen disedihin tjara bagimana djoega jang mati itoe toch tida aken kombali. Kaloe betoel-betoel ia tjinta. baek diwoedjoedken sadja dengan perboeatan-perboeatan, memperbaekin ka'ada'an jang mati lahir batinnja. Koeboerannja boleh dirawat baek-baek, dan perasa'an tjinta-kasih senantiasia diki-rimkennja. Dengan berpikir tjara begitoe, kasoesian jang timboel dari kamatian itoe bisa ilang sendiri.

Pikiran itoe, sabenernja tida bisa menjoesahkan, kabiasa'annja tjoemah bikin tjatetan. Tapi kaloe pikiran dihoeboengken dengan perasa'an, disitoelah ia bisa menimboelken kasoesian. Sepertinja orang Sam Kauw memikirken satoe woedjoed jang baek. Kaloe ini tida digandengken dengan perasa'an, tida apa-apa Tapi kaloe digandeng dengan perasa'an, lantes timboel kainginan maoe dapet woedjoed itoe. Kaloe pengharepan itoe itoe tida kasampean, laloe timboel

SAM KAUW HWE TEMPEH.

rasa tida enak. Dari itoe maka pikiran bisa melepaskan kasoeshan, asal sadja djangan dihoehoengken dengan kainginan. Tjoemah sadja soeshanja, pikiran sama perasa'an itoe, hoehoengannja ada terlaloe rapet, saolah-olah tida dapet dipisahkennja. Tapi dari dipeladjarken sedikit dengan sedikit, waktoe waktoe kaloe ada perloenja bisa dipisahken djoega. Maski pikiran, kaloe orang Sam Kauw maoe mengarti ka'ada'an di atas atawa di loear pikiran, bisa dipisahken djoega.

Banyak sekalih kadjadian-kadjadian sehari-hari dalem hidjep kita ini, jang menimboelken kasoeshan, tapi kaloe orang Sam Kauw soeka memikirken peladjaran itoe 3 goeroe besar (Sam Kauw) dengan langsoeng, kasoeshan-kasoeshan itoe bisa terlepas dengan sendirinja.

Tentang kadjadian-kadjadian dalem alam doenia ini, kabanjakan orang sama mengira dan menetapkan, ada bender atas kehendak Thian. Maskipoen pendapatian ini ada betoel, sebab tida ada apa apa jang di loear kakoeasa'an Thian, tapi saharoesnja orang mengakoei djoega jang dari perboeatannja sendiri atawa kahendakannja sendiri. Di dalem Sam Kauw Hwee, manoesia ada satoe-satoenja titah jang mendjatanken rol lebih penting dan lebih banyak dari pada titah jang laen. Dari itoe, manoesia dikataken titah jang paling moelia dan paling atas sendiri. Ka'ada'an jang baik-baik dan indah teratoer ada perboeatan manoesia. Tapi manoesia djoega bisa membikin ka'ada'an jang baik-baik dan indah, berwoedjoedlah Sam Kauw sedjati. Djangan orang Tionghoa tjoemah bisa berdiriken sadja, sabalijnja tida mampoe merawatin, mendjadi berkeping-keping jang tida njaman dalem pemandangan. Seperti kadjadian di Tiongkok pada tempo sekarang ini. Djadi orang Sam Kauw adalah sabagi toekang membikin dan toekang meroesak. Tapi orang Sam

Kauw tida mengakoei perboeatannja itoe sa'anteronja ; tandanja, maskipoen ia kata bahoea segala kadjadian jang djatoh pada dirinja itoe asal dari perboeatannja sendiri, tapi kerapkalih djoega kaloe dia terkena apa-apa, bilang dirinja tida salah, jang salah ada orang laen. (Apakah jang salah Khong Tjoe, Buddha dan Loo Tjoe?). Lantaran dari pendirian jang tida langgeng itoe, orang Sam Kauw kerep menderita rasa kasangsara'an. Tida langgengnja pendirian Sam Kauw Hwee atawa Khong Kauw Hwee, lantaran orang Sam Kauw dan Khong Kauw tida soeka memake pikirannja, disoeroehnja djalan teroes. Maskipoen pikiran kita ini berdjalan, tapi kaloe kita pereksa jang sabetoet-be-toelnja, djalannja itoe hanja sampe pada garis-garisan jang djoega kita bikin sendiri, saolah-olah mendjadi watesnja. Lantaran kabiasa'annja pikiran orang Tionghoa itoe berwates, mendjadi saolah-olah tida bisa memikir lebih dari watesan itoe. Kaloe kabiasa'an itoe soedah moesna, jang linjapnja dari sedikit-berse-dikit dipeladjarin, pikiran pasti bisa berdjalan teroes-meneroes menoeroet kaperloeannja.

Tjoba sekarang kita maoe menoendjoeck boekti-boektinja pikiran orang Sam Kauw tida berdjalan teroes itoe. Orang sama taoe, kaloe hidoep orang ini tida bisa terpisah dari kaperloeian hidoep bersama-sama tiga matjem, jaitoe : pergaoelan, ka-ekonomian dan ka'agama'an, tegesnja tiga-tiga itoe haroes dipakenja bersama-sama, tida salah-satoe boleh ditinggalkan. Woedjoednja : orang tida bisa hidoep senantiasa sendirian. Orang tida bisa hidoep zonder economie. Dan jang katiga, orang tida bisa hidoep dengan zonder Lee (atoeran). Tapi kaloe orang Tionghoa maoe memikir agamanja, kena apa tida soeka pikir kaloe di sampingnja Sam Kauw itoe ada agama dari leloe-hoer sendiri? Apa ini tida nama merendahkan pada agama sendiri? Dan kaloe diselidikin dalem Sam

SAM KAUW HWE TEMPEH.

Kauw Hwee ada peladjarannja djoega, bahoea orang Tionghoa rata-rata haroes menghargai agamanja sendiri lebih doeloe. Oepama kita memberi hormat pada katjoeng-katjoeng ini boekan kita merendah, hanja sabenernja kita perloe menghormatin diri sendiri. Dan nanti itoe katjoeng-katjoeng tentoe bales beri kahormatan lebih besar dari-pada jang kita soedah kasih pada marika. Kaloe kita-orang mendjalanken perekonomian, djangan hanja menginget pada diri sendiri, tapi haroes djoega inget pada laen orang, kerna laen orang poen banjak jang boetoeh. Mendjadi kita haroes berlakoe tida temaha. Lagi poela temaha itoe dilarang oleh Sam Kauw Seng Djien. Kanjata'an dan Kakeliroean anggepan, inilah jang sering mendatengken kasoesian. Dari keliroenja anggepan, laloe menimboelken keliroenja perboeatan; keliroenja perboeatan mendatengken kasoesian. Kerna kapertja'an diri sendiri dianggep kanjata'an, laloe menimboelken setorian. Dari setorian orang aken dapetken kasangsara'an atas diri sendiri.

Maskipoen orang sendirinja tida bisa mengataoei kanjata'an, jang memaksa orang moesti pake anggepan, tapi penganoei Sam Kauw haroes tjari anggepan jang bisa mendatengken kaselamatan bagi dirinja. Dan kenapakah orang anggep anaknja ada iapoenja atawa iapoenja kasenangan, sedeng anak itoe belon moesti tetep sabagi kapoenja'annja dan aken menjenangken padanja? Djaman ini banjak orang toea jang menggroetoe kasoesian lantaran dari anak, jang timboel dari anggepan keliroe. Kaloe kita soeka pake kita poenja-pikiran, kita haroes ganti sadja anggepan terhadep anak itoe. Tida boleh kita anggep sabagi eigendom, seperti momongan atawa titipan, jang haroes kita piara baek-baek sekalih, menoeroet kakoeatan kita masing-masing. Kaloe anak itoe kita anggep satoe momongan, pasti tida mendatengken kasoesian.

Buddha poenja ampat Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA,
bagian

PERBOEATAN BENER.

XX.

OLEH KWEE TEK HOAIJ.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-
teng Kwan Im Tong, Batavia, pada tanggal 5 Mei
1938 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Di ini malem saja maoe bitjaraken kombali itoe
Delapan Djalan Oetama jang ka'ampat, tentang *Per-
boeatan Bener*, bagian pantangan kadoea, jaitoe „Dja-
ngan Mentjoeri.”

Ini soeal saja soedah perna bitjaraken sedikit dalem
jezing tanggal 7 April, sakedar boeat oendjoek bagi-
mana Buddha poenja pantangan „Djangan Mentjoeri,”
seperti djoega „Djangan Memboenoeh” jang saja
soedah bitjaraken dalem lezing jang laloe, ada djaoe
berbeda dengan pantangan jang tertampak dalem laen-
laen agama dan jang diampoenjal oleh anggepan
aemoem dari orang banjak.

Samoea orang taoe bahoea mentjoeri, merampok
dan menipoe, ada perboeatan *tida baik*, tetapi itoe
anggepan „tida baik” kabanjakan didasarkan atas

an. Wadjibnja mendjadi pemomong, haroes hanja
mendjaga baik-baik, soepaja tida koerang satoe apa.
Adapoen kadjadiannja anak itoe, soedah ada pem-
bawanja sendiri.

Pribahasa sering bilang : Pikiran bisa dipake sabagi
pekakas boeat mentjari pengartlan goena hidoep. Tida
tjoemah menoeoet kainginnja rasoe djabat boeat
penoehken kaserakahan.

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

adanja antjeman dari wet negri atawa wet agama, hingga boekan sadja orang jang lakoeken itoe perboeatan bisa ditangkap oleh politie dan dihoekoem oleh pengadilan, tapi djoega kapan soedah mati roh-nya aken didjebloesken ka naraka!

Orang jang tida kenal atawa tida pertjaja pada agama, jaitoe tida takoet pada Toehan dan tida mempoenjai priboedi, banjak djoega jang tida perna lakoeken perboeatan mentjoeri lantaran takoet pada antjeman wet negri, dan pada anggapan oemoem jang menjelah dan menghoekoem itoe perboeatan. Tetapi inti golongan manoesia berbatin rendah kapan meliat bisa poenjaken milik laen orang satjara tida sah zonder ada jang taoe, atawa merasa pasti kapan kataoan dirinja tida bisa terdjiret oleh djaring wet hingga tida aken terhoekoem, marika poen tida bersangs aken lakoeken itoe perboeatan jang berdosa.

Banjak orang jang kapan ketemoein barang berharga mahal atawa oewang sadjoemblah besar jang terletak di straat atawa di tempat soenji lantaran djatoh atawa katinggalan, dengan diam diam soedah poenjaken itoe, maskipoen jang kailangan ada sobat atawa kenalannja sendiri. Dalem perdagangan sering kadjadian, orang kena membajar goeloengan oewang perak tengahan jang dikira oewang cent, atawa salah itoeng djoemblahnja oewang, dan soedagar jang menerima itoe kalebihan oewang sering kantongin dengan diam diam, dan malah hatinja merasa girang!

Beberapa banjak voogd atawa wali, jang oeroes milik familienja poenja anak-anak jang masih di bawah oemoer, soedah simpangin itoe harta atawa kahatsilan ka dalem sakoenja sendiri. Kaloe jang berboeat begitoe ada orang melarat jang hidoepnja serba kakoerangan, masih boleh dipandang djamak; tapi antara itoe penipoe penipoe atawa pentjoeri jang tjoe-rangin milik dari iapoenja neef atawa soedara jang

masih ketjil, ada djoega orang-orang *hartawan besar* dan „terhormat“ serta terkenal „dermawan.”

Di mana-mana ada banjak orang-orang tjerdik dan nakal, jang dengan mëlêk-mëlêk telah gagares laen orang poenja milik dengan goenaken tipoe daja jang tjerdik hingga tida bisa ditoentoet, dengan tida perdoeli oleh orang jang taoe doedoeknja hal marika telah ditjelah dan dikoetok, tapi iaorang mandah samboet dengan tersenjoem, tida maoe ambil poesing sabagitoe lama kantongnja tinggal padet.

Ambtenaar jang terima smeer boeat poeter doedoeknja perkara hingga saorang berdosa dapet bebas atawa jang beräda di fihak bener dikalahken; lelaki jang tèmpelel dan èrèt satoe prampoean mampoeh jang sa-soedah dikedoek miliknja lantes disia-sia; rentenier jang iket orang jang berotang padanja begitoe roepa hingga djadi terdjiret saemoer hidoep atawa miliknja kena dirampas; orang jang bikin oetang oewang atawa barang dengan sengadja hendak menjikoet maski ia sabenernja bisa bayar; orang jang hidoep lojar melebihi dari penghatsilannja hingga boeat penoehken kasombongan dan hawa nafsoenja aken hidoep besar dan mentèrèng ia moesti mengangglap ka kanan kiri, atawa sengadja bikin oetang di mana-mana boeat djoemblah jang ada di loear kamampoeannja boeat membajar, — ini golongan orang, dengan segala tipoe dajanja jang terlaloe banjak boeat ditoetoerken sampe abis satoe per satoe, menoeroet peladjaran dari Buddhisme samoeanja ada teritang PENTJOERI dan PENIPOE, sebab soedah poenjaken miliknja laen orang dengan satjara *tida sah*, dengan *tida disoekain* oleh si korban.

Tetapi anggapan oemoem tida pandang terlaloe djelek pada itoe segala matjem pentjoerian dan penipoean satjara aloes jang dilakoeken dengan tjerdik hingga terbebas dari hoekoeman. Jang ditjelah, dihi-

na, dipandang boesoek, djahat dan berbahaja, adalah pentjoerian dari kawan badjingan atawa maling jang bongkar roemah, jang sèmbat orang poenja barang, segala toekang-toekang tjepet dan toekang tjolong ajam, pembegal, perampok dan sabaginja, jang goenaken kakerasan satjara kasar dan bodo, dan jang ampir saban hari ganti-berganti digiring ka kantoer politie, dihadepken pada hakim, dan komoedian disekep dalem pendjara. Anggepan oemoem pandang itoe pantangan „djangan pentjoeri“ tjoemah berlakoe boeat ini matjem golongan badjingan dan pendjahat bodo, jang dilakoeken oleh orang-orang berbatin rendah, jang hidoep miskin dan ada djoega jang terpaksa berboeat djahat lantaran peroeitnja lapar. Siapa bisa poenjaken milik atawa oewang laen orang dengan satjara *aloes* dan *tjerdik*, apalagi djikaloe tida bisa dihoekoem oleh wet negri, ialah dipandang tida berdosa atawa sedikitnja „tida terlaloe salah,“ sebab — banjak kalih orang madjoeken tjingli: — siapakah manoesia jang tida soeka doeit, tida ingin dapet oentoeng?

Ampir samoea soera soedah tjotjok dan accoord bahoea manoesia hidoep di doenia *perloe sama doeit*; tjoemah dengan sedikit sekali katjoelian, oemoemnja orang anggep boeat dapetken doeit atawa kaka-ja'an doenia orang haroes goenaken *katjerdikan*, hingga orang Inggris ada poenja satoe pribasa: „Make money, my son, make money; if you can honestly, but make money.“ — (Tjarilah oewang, anakkoek, tjarilah oewang; kaloe bisa dengan satjara halal, tetapi tjarilah oewang). Djadinja, kaloe tida bisa dengan halal dan djoedjoer, boleh djoega satjara tjoerang dan nakal, angsal sadsja bisa *dapet oewang*. Inilah sebabnja maka soedah timboel itoe anggepan oemoem, „orang dagang soedah djamaknja berdjoesta“, dan banjak djoega jang anggep, mentjoeri timbangan,

tjampoerin barang djelek atawa tida meroeroet tjonto atas barang jang didjoeal, dan laen-laen katjoerangan lagi, „soedah djamaknja.“

Buddha poenja pantangan „Djangan Mentjoeri“ boekan tjoemah ditoedjoeken pada kawan-an badjing-an, pendjahat, perampok, pembongkar-roemah, toekang tjopet atawa toekang maling ajam, hanja mengenaken djoega pada itoe millionair atawa tonnair jang kangkangin boedel soedara atawa neef-neefnja; si gentlemen tetiron jang tempel djanda kandel boeat diérét miliknja; si hartawan linta-darat jang lilit pada orang jang „ditoeloeng“ dengan kasih pindjem oewang jang koedoe dibajar teroes dan sampe saemoer hidoep masih tida bisa loenas; si soedagar-soedagar jang tjoerang dan nakal; itoe orang-orang „modern“ jang maoe hidoep besar dan mentéréng di loear dari kamampoeannja, dan sabaginja lagi. Maka kapan sa'andjenja orang banjak soedah mengarti dan perhatikan Buddha poenja pantangan „Djangan Mentjoeri,“ segala tipoe daja aken poenja-ken milik laen orang satjara tida sah aken djadi linjap boekan tjoemah di kalangan rendah tapi djoega di tingkatan tengah dan atas dari pergaoelan. Doenia djadi lebih tentrem, bangsa-bangsa bisa hidoep dami dan santosa, kapan pemimpin dari negri-negri jang koeat seperti Japan, Italie dan laen-laen, perhatikan dengan betoel itoe pantangan „Djangan Mentjoeri“ jang dimaksoedken oleh Buddha.

Soedara-soedara, apa jang saja loekisken tadi adalah anggapan oemoem dari orang banjak terhadap pentjoerian atawa penipoean jang meroegiken laen orang dengan tida melanggar atawa soesah terdjiret oleh Wet Negri. Tetapi dalem doenia, maski tida banjak, terkadang diketemoein djoega orang jang tjoekoop berboedi hingga boekan sadja tida mace lakoeken perboeatan jang melanggar Wet Negri, malah tida berani

kerdjain satoe apa jang ia anggep ada bertentangan dengan Wet Agama atawa „Titah-titah dari Toehan atawa Nabi” seperti jang dioendjoek dalem Kitab-kitab Soetji. Brangkalih kita-orang, soedara-soedara, maksi belon bisa sampe ka dalem itoe matjem kasoetjian, sedikitnja ada djoega kandoeng angen-angen boeat beroesaha soepaja bisa mendeketin ka itoe djeroesan. Dan saja taoe soedara-soedara samoea soedah merasa djidji boeat djadi toekang tjopèt, toekang gasir roemah, toekang bikin bon palseo, apalagi merampok atawa membegal; saja pertjaja, kaloe soedara-soedara mendjadi wali boeat oeroes boedel jang berdjoemblah besar, tida nanti ada ingetan aken berlakoe tjorang; tida nanti djadi pengèrèt, linta darat, atawa hidoep lojar jang melebihi dari penghatsilan hingga terpaksa moesti menjikoet kanan-kiri, jang boekan sadja bisa datengken tjelahan dan kahina’an, malah menimboelken Karma djelek jang mendjadi bibit dari kasoesian di hari komoedian atawa dalem penghidoepan nanti. Ini samoea, saja pertjaja, kita-orang saberapa bisa maoe djaoehin, dan boleh djadi, lekas atawa lambat, ini angen-angen nanti berwoedjoet djoega.

Tetapi sekarang saja maoe terangken dengan begitoe sadja masih kita-orang belon bisa djalanken satjoekoepnja dan sapenoehnja Buddha poenja pantangan aken „Djangan Mentjoeri.” Inilah lantaran, seperti soedah beberapa kalih saja bilang, Buddha poenja sasoeatoe peladjaran ada terdiri dari beberapa tingkatan: boeat orang biasa, boeat golongan jang maoe tjari kamadjoean batin, dan boeat orang-orang soetji jang soedah berada di tingkatan paling tinggi.

Bagi golongan manoesia biasa, kapan satoe toekang tjopèt, toekang sèmbat barang djemoeran, toekang maling ajam daa sabaginja, bisa berentiken kabiasa’annja itoe dan laloe toentoet pakerdja’an jang

pantes; atawa djikaloe satoe toekang gasir roemah dan perampok tida maoe lakoeken lagi itoe kadjahatan hanja bekerdja pegang patjoel atawa loekoe boeat mendjadi orang tani jang hidoep dari kringet-dakinja sendirinja, — inilah soedah tjoekoep memoeasken, soedah boleh dipandang marika mendjadi ORANG BAEK, maski boekannja „soetji.“ Bagi golongan pertengahan jang lagi berdaja hendak tjari kamadjoean rohani atawa mendjalanken kabeneran, kapan tida maoe berboeat satoe apa jang melanggar Wet Negri atawa Wet Toehan — tida maoe lakoeken perboeatan pada orang laen jang ia tida soeka orang berboeat pada dirinja — itoe poen biasanja dipandang, sahjara Khong Kauw. „Soedah moelai masoek dalem Pintoe dari Khong Tjoe“, atawa soedah moelai bisa „indjek djalan dari Kabeneran.“ Tetapi menoeroet Buddhisme, maski ini perboeatan diakkoe ada sampe baek, masih belon bisa bebasin kita dari itoe kabiasa'an „Mentjoeri“ menoeroet artian jang paling loeas. Sabagitoe lama satoe orang masih teriket pada familie atawa roemah tangganja, pada milik dan pakerdja'an doenia, pada kainginan boeat dapetken apa-apa oentoek ka-oentoengan atawa kapentingan goena diri sendiri — sabagitoe lama ia masih kandoeng sifat kouwkatijang ingin dapet atawa poenjain apa-apa jang bersifat ka-doenia'an — itoe pentjoerian atawa penipoean, dengan zonder merasa, ia *lakoeken teroes!*

Oepama, menoeroet atoeran doenia sasoeatoe kepala dari roemah tangga, sasoeatoe ajah, haroes bekerdja radjin dan hidoep himat soepaja djikaloe meninggal doenia bisa tinggalken warisan oentoek anak-anak dan laen-laen familienja, djangan sampe iaorang djatoh melarat; sasoeatoe soedagar haroes berdaja soepaja bisa dapet hatsil dan kaentoengan dalem dagangannja, boeat mana iaorang moesti pake ongkos ketjil dan tjoba boeat tarik kaentoengan besar dari

barang jang didjoel. Maskipoen ia berdagang satjara djoedjoer, tida moengkir djandji, tida menipoe atawa kasih barang djelek pada pembeli jang membajar boeat harga barang jang baik, toch bisa djoega kadjadian, pada pegawe pegawe jang rendah atawa koeli-koeli dari fabriek dan onderneming, ia bajar begitoe moerali hingga pendapatannja marika tjoemah tiba tjekoeop aken menahan lapar, maskipoen itoe peroesaha'an ada memberi kaentoengan bagoes pada si Tauwkee, Directie atawa aandeelhouders.

Kabiasa'an menoendjang familie poen begitoe djega djalannja. Di beberapa negri ada tertjatet, kakaja'an dari beberapa blas familie ada sama besarnja dengan beberapa miljoen rahajat, hingga jang miskin terlaloe pajah dan jang hartawan terlaloe senang, kerna iaorang hidoep ampir zonder bekerdja, tjoemah pikirin plester dan mentjari kasenangan hati. Dan dari manakah itoe hatsil besar soedah didapet? Ada banjak orang jang mempoenjai angen-angen aken hidoep senang soedah pikir, kapan ada poenja oewang, hendak beli roemah-roemah boeat disewain. Pada siapa? Pada orang jang *tida poenja roemah sendiri*. Kapan itoe orang ada poenja banjak roemah petak jang memberi hatsil saban boelan oepamanja sariboe roepiah, ia dapetken itoe oewang dari golongan miskin jang terkadang moesti bergoelet dan bekerdja satengah mati boeat bisa bajar itoe sewa'an soepaja djangan sampe dioesir!

Si eigenaar roemah-roemah tida bisa lantes dibilang kedjem, tetapi tjaranja sasoeatoe pakerdja'an boeat mentjari kaentoengan seringkalih bersifat kedjem. Biar-poen jang bekerdja seperti pegawe, pada fabriek, toko, atawa pada negri, jang hidoep dari makan gadji, toedjoeannja rata-rata ingin dapet *bajaran mahal dan pakerdja'an ringan*; kaloe gadjinja saban-saban ditambah, kerdja'an enteng, dapet banjak mengaso, verlof dan

personan, la soedah merasa poeas, tida perdoelilaen-laen pegawe gadjinja ketjil dan haroes bekerdja berat satengah mati.

Malah dalem penghidoepan sahari-hari itoe pentjoe-rian berdjajan teroes. Kita piara jongos, koki atawa baboe dengan digadji moerah, dari satoe ringgit sampe sapoeloeh roepiah saboelan. Kita taoe dengan gadji begitoe moerah iaorang pake tida ada kalebihan, dan kita sendiri tida maoe pegang itoe pakerdja'an dengan bajaran beberapa lipet lebih besar. Tapi kapan iaorang minta tambahan gadji, lantes kita tolak atawa kasih sadja sedikit tambahan jang tida berarti, kerna koeatir ongkos roemah tangga djadi berat, hingga tida tjekoep oewang boeat plesier, nonton, beli makanan enak atawa pakean bagoes. Ini perboeatan poen sama djoega *mentjoeri* haknja itoe boedjang-boedjang jang bekerdja goena kita poenja kasenangan.

Itoe thee atawa kopi jang kita biasa minoem, itoe telur, nasi atawa sajoeran jang kita-orang dahar, dan djoega itoe pakean bagoes atawa pantes jang kita-orang pake, samoea dikerdjaken oleh koeli-koeli, kaoem boeroeh atawa orang-orang tani miskin jang hidoep melarat. Prampoean jang saban pagi koetika baroe terang tanah moesti pergi ka kebon aken petik itoe poetjoek thee, bajaranja terkadang tjoemah lima atawa sapoeloeh cant satoe hari. Itoe nasi poetih dan poelen jang kita dahar, dikerdjain oleh orang tani jang dengan tida perdoeli oedjan riboet atawa panas keras, telah toeroen ka sawah bersama familie-nja boeat menjebar bibit atawa memotong padi dengan kahatsilannja jang bersih belon tentoe dipoekoel rata ada lima roepiah saboelan. Itoe koeli-koeli jang bekerdja di pabrik tenoen dari katoen atawa soetra, djoega dibajar sanget moerah, dan begitoe poen itoe toekang-toekang djait pakean, jang kerdjain jas atawa japon indah boeat dipake oleh toean-toean, njonja-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

njonja dan nona-nona dengan perasa'an bangga dan angkoeh. Dengan begitoe itoe segala kasenangan, kaenakan, kasedapan, kagoemilangan, dan kabagoesan jang kita dapet atawa kita tondjolken di moeka oemoem, samoea ada dengan *mentjoeri* orang laen poenja tenaga, dengan *memboedakin* laen orang poenja penghidoepan!

Maka itoe menoeroet Buddhisme, ada perloe manoesia hidoep dengan saderhana, makan dan pake serba tjintjay, djangan males boeat kerdjain sendiri apa jang dirasa kita sanggoep pegang, traoesah koe-doe dilajanin dan didjongosin. Tjonto jang paling djelas dari ini matjem penghidoepan bisa diliat dari halnja Gandhi, jang tjoemah pake salempar kaen boeat toetoe badannja sabagi tjangtjoet, dan itoe kaen ia *tenoen sendiri!*

Soedara-soedara tentoe nanti bilang, ini matjem tjara hidoep sanget tida practisch dan kapan sa'ande didjalanken dengan betoel bakal datengken kamelaratan besar dalem doenia, sebab kapan oepamanja samoea orang tenoen sendiri pakean jang ia perloe menoeroet tjaranja Gandhi, itoe bilang millioen koeli jang bekerdja di fabriek-fabriek tenoen dan mendjadi toekang pakean, aken ilang pentjariannja. Kapan sasoeatoe orang oeroes kapertoeannja sendiri zonder dilajanin oleh kcki, jongos atawa baboe, itoe bilang millioen orang jang bekerdja sabagi boedjang djoega aken djadi werkloos dan hidoep melarat. Ini alesan, soedara-soedara, memang betoel sekalih, tapi toedjoean dari peladjaran Buddha poen tida salah. Kaloe kaliatan tida bisa didjalanken itoelah lantaran atoeran hidoep dari kabanjakan manoesia di ini djaman ada didasarken atas tabeat kouwkati, masing-masing orang bergoelet aken goena diri sendiri, boeat mana ia orang moesti menggentjèt dan meroegiken satoe pada jang laen dengan mengandel pada kakoeatan, kapinteran dan

katjerdikan meloeloe. Boeat bisa mendjalanken sabagimana moestinja itoe angen-angen „Tida Mentjoeri,” jaitoe tida meroegiken atawa menjoesahken pada laen orang goena diri sendiri poenja kaenakan, moesti ditoenggoe sampe ada perobahan atas poko dasar dari atoeran dan pergaoelan hidoep jang sekarang ini.

Toedjoean dari bangsa Tionghoa poenja atoeran koelawarga (familie sijsteem) sabetoelnja ada lebih tjotjok boeat djalanken atoerannja Buddha, sebab sasoeatoe anggota dari familie tida bekerdja boeat dirinja sendiri, hanja oentoek *kapentingan berome*, boeat antero anggota dari familienja. Menoeroet ini sijsteem koeno, kapan satoe anak bisa bekerdja dagang dengan dapet oentoeng besar, atawa pangkoe djabatan negri jang tinggi, samoea familienja aken kabagian nasif baik. Di tempo doeloe, kapan satoe orang dagang dapet soesah dan terantjem aken djatoh failliet, samoea familienja koempoel oewang aken kasih toendjangan, sebab roeboehnja itoe satoe orang aken bikin djelek djoega pada jang laen-laen, sedeng kapan itoe satoe orang bisa berhatsil dalem perdagangan, atawa loeloes dalem examen boeat djadi pembesar, samoea anggota familienja — samoea pendoeboek dalem kampoengnja jang satoe shèh — toeroet merasa bangga dan dapet moeka terang. Dengan berdasar atas inisijsteem maka di djaman doeloe kapan orang piara boedjang atawa jongos selaloe diambil jang berätsal dari satoe shèh, jang terpandang familie, dan iaorang bekerdja boekan boeat kedjer gadji, hanja sabagi pembantoe atawa penoeloeng sadja. Itoelah sebabnja maka sampe sekarang banjak toko-toko dari orang Tionghoa totok ada pake familienja si eigenaar dengan zonder gadji, tjoeamah dapet makan dan tinggal peritjoeamah, tapi kapan soedah pinter lantes dikasih modal boeat berdagang sendiri serta saling toendjang satoe sama laen.

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

Dengen ini dasar, satoe anggota familie jang pande soerat boleh lakoeken pakerdja'an ringan, jang pande dagang boleh djadi soedagar, dan jang bodo boleh lakoeken pakerdja'an kasar dengan mendjadi jongos, pikoel aer, mematjoel di kebon dan sabaginja, tetapi tida bisa dipandang meroegiken satoe sama laen sebab marika bekerdja oentoek rame-rame. Si toekang patjoel tadi bisa doedoek dahar sama-sama dengan si soedagar hartawan, dan kaloe ia meninggal doenia, anak dan istrinja tida terlantar, hanja tinggal terliandoeng dalem lingkoengan familie, dan kaloe itoe anak-anak kaliatan pinter, dikasih sekola dan bisa mandjat ka tingkatan atas dalem itoe familie.

Tetapi ini atoeran koeno soedah mendjadi roesak lantaran moentjoelnja angen-angen dari individualism jang bersifat kouwwati, kerna masing-masing orang bekerdja goena dirinja sendiri sabaliknja dari oentoek kaselamatan berame-rame. Kasoedahannja kita terpaksa hidoep dengan *mentjoeri*, jaitoe dengan meroegiken dan memboedakin laen orang, hingga siapa koerang tjerdik ia aken kena diperes dan ditjoerangin oleh kawan-kawannja. Malah jang djadi ajah poen ada banjak jang kena diperboedakin oleh anak-anaknja, jang bikin sang ajah siksa diri aken tjari oewang boeat kasih iaorang peladjaran tinggi; kapan soedah berhatsil, iaorang laloe tjari kasenangan sendiri bersama istri dan anak-anaknja, tida perdoeli si iboe-bapa hidoepnja serba koerang. Paling banjak itoe orang toea dikasih toendjangan jang tida berarti, tjoekoep boeat hidoep keljil, sebab si anak, maski mempoenjai kahatsilan bagoes, moesti sedia oewang oentoek kasih peladjaran pada anak-anaknja lagi.

Boeat orang jang hendak mentjari kasoetjian jang paling tinggi, dalem Buddhisme ada diberi kasempatan boeat mendjadi Bhikkhu, dimana ia bisa toentoet penghidoepan jang menjotjokin sama Perboeatan Be-

ner, jaitoe djangan memboenoeh, mentjoeri dan sabaginja. Satoe Bhikkhu, lantaran hidoep miskin dan tida poenja roemah tangga, tida oesah koedoe ber-goelot aken dapetken hatsil dan kaontoengan, hingga tida bisa meroegiken pada laen orang. Milik doenia jang ia ada poenja tjoemah satoe mangkok tempat taro makanan dari kajoë, djoebah dan sedikit boekoe, boekoe peladjaran, jang samoea ada pengasihian orang. Betoel boeat dahar ia koedoe djalan mengemis, tetapi ia tida pernah menjoesahin orang laen. Kapan satoe Bhikkhu dateng di hadapan satoe roemah aken minta makanan, ia berdiri diam dengan mata memandang tanah, tida oetjapken satoe perkataan aken minta, boedjoek atawa pengaroehin soepaja orang mengasih apa-apa, sebab sasoeatoe desekan dianggep tida baik, hanja segala apa moesti atas soeka dan ridlah hatinja itoe orang-orang sendiri. Kapan si toean roemah menolak aken memberi makanan, itoe Bhikkhu poen toeresken perdjalanannja ka laen roemah dengan tida bilang satoe apa dan paras moekanja tida berobah.

Djadinja biarpoen sekarang ada djaman dari individualisme, djikaloe maoë orang poen masih bisa toentoet penghidoepan jang tida bersifat mentjoeri, tida meroegiken atawa memboedakken pada orang laen biar poen dengan djalan bagaimana djoega, hanja segala apa ada bergantoeng atas masing-masing orang poenja senang hati sendiri. Maka siapa jang hendak toeroet ini pantangan „Djangan Mentjoeri” dengan sapenoehnja, ia poen tida bisa berboeat laen dari-pada lepaskan segala milik dan kainginan doenia, sebab sabagitoe lama ia masih mempoenjai milik dan roemah tangga jang haroes didjaga dan dipelihara, ia tida bisa terbebas dari perboeatan pintjang jang mengoentoengin fihaknja sendiri, boeat mana maskipoen zonder senganja ia *moesti* meroegiken pada fihak jang laen

Boeat kita orang jang belon bisa madjoe begitoe

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

djae, jang masih beräda di tingkatan rendah, ada baek djikaloe kita taro perhatian pada ini pantangan soe-paja, saban kalih hendak lakoeken perboeatan jang kita rasa bakal memberi kaoentoengan pada kita dan merbegiken boeat laen orang, kita lantes inget pada Buddha poenja pantangan „Djangan Mentjoeri” jang nanti membikin kita poenja kouwkati atawa kasera-kahan mendjadi semingkin koerang.

Selamet malem.

XXI.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-teng Kwan Im Tong, Batavia, pada tanggal 19 Mei 1938 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Di ini malem saja hendak bitjaraken Perboeatan Bener poenja pantangan jang katiga, jaitoe „djangan poeaskan nafsoe antara lelaki dengan prampoean jang melanggar kabledjikan.“ Ini pantangan, jang ringkesnja orang biasa bilang „Djangan Berdjina“, seperti saja perna toetoerken dengan pendek dalem lezing tanggal 7 April, sabenernja ada mengandoeng toedjoean djae lebih loeas dari-pada apa jang biasa diartiken oleh kabanjakan orang.

Boeat saorang biasa, kaloe ia tida berdjina atawa tida bawa lari laen orang poenja istri, toendangan atawa anak gadis di bawah oemoer, dianggep ia soedah penoehken kawadajiban jang ditentoeken dalem itoe pantangan. Kapan saorang hartawan piara banjak goendik jang diambil dari anak-anak gadisnja orang miskin dengan goenaken pengaroeh oewang, hingga orang toanja soeka serahkan itoe anak boeat djadi goendiknja, maski ini perboeatan tida dipoedji, orang masih tida pandang saberapa djelek. Begitoe poen tida dianggep djahat kapan itoe goendik-goendik satoe per satoe dilempar ka straat lantaran ia soedah bosen,

dengen goenaken berbagi-bagi alesan. Sabaliknja orang nanti pandang *moelia* atawa *berboedi* kapan satoe orang, sasoedahnja singkirken satoe gadis jang didjadien goendik lantaran ia soedah bosen, ada poenja „ingetan“ aken kasih toendjangan goena penghidoeannja sabagitoe lama ia belon bersoeami lagi, atawa kasih sadjoemblah oewang kapitaal boeat mentjari penghidoean, kasih parsen roemah, perhiasan dan sabaginja lagi.

Ada djoega beberapa kaeom agama jang mengidzinken orang beristri atawa bergoendik dengen tida berwates, kaloe sadja itoe prampoean-prampoean tida diambil dengen begitoe sadja, hanja „dikawin“ dengen *sah* meneroet atoeran agama. Kapan satoe lelaki saban boelan „menika“ sama satoe gadis, jang dalem ampat minggoe lantes „ditjerèn“, poen orang pandang tida apa-apa, sebab tida melanggar sama atoeran agama, dan lelaki jang begitoe masih boleh harep kapan meninggal doenta rohnja bisa masoek di firdoes!

Di banoea Timoer boleh dibilang sadari djaman doeloe rata-rata hal beristri lebih dari satoe ada didzinken. Ajahnja Nabi Khong Hoe Tjoe, Siok Liang Git, sasoedahnja djadi aki-aki masih maoe menika lagi dengen satoe gadis moeda, lantaran maski soedah dapet beberapa anak antara mana ada satoe lelaki, tetapi lantaran itoe poetra kakinja loempoeh atawa pengkor, maka ia ingin dapet lagi laen anak lelaki jang sehat boeat samboeng toeroenan. Tetapi sekalihpoen tida ada alesan boeat samboeng toeroenan, hal piara goendik oleh bangsa Tionghoa dari djaman doeloe tida dipandang djelek, kaloe sadja itoe goendik boekan didapet dengen djalan merampas orang poenja istri atawa gadis, hanja dipoenjam dengen „sah,“ oepama dilamar satjara atoeran, dikasih emas kawin pada orang toeanja, atawa dibeli sabagi boedak, dan laen-laen djalan lagi jang tida melanggar

atoeran oemoem.

Keizer-keizer di Tiongkok malah kaliatan *dimoestiken* aken piara banjak goendik boeat isi kraton, hinga sama djoega mendjadi satoe bagian dari kawadajiban atawa oepatjara dari kadoedoekannja jang agoeng itoe. Apa soeka atawa tida, itoe Keizer atawa Radja moesti terima aken kasih tempat sakean banjak prampoean dalem astananja jang dipandang sabagi iapoenja goendik-goendik, maski djoega di antaranja ada banjak jang ia tida sempet ketemoe atawa perna liat tampang moekanja.

Keizer-keizer boediman di djaman doeloe, antara mana ada djoega jang sanget didjoengdjoeng dan didjadiken toeladan oleh Khong Tjoe, poen rata-rata beristri lebih dari satoe. Oepama Keizer Soen jang termashoer, ada poenja doea istri, entji dan ade, poetri-poetrinja Keizer Giao, jang kasih itoe doea anak prampoean sabagi tanda pengharga'an pada Soen. Baginda Boen Ong poen katanja ada poenja saratoes poetra, djoemblah mana ia tida nanti bisa dapet kapan istrinja koerang dari satengah dozijn.

Satoe dari Radja-radja djaman doeloe jang paling terpoedji kabidjaksana'annja di dalem Bybel, jaitoe Radja Salomon (Soleiman), katanja ada poenja *sariboe* istri. Dan Genesis fatsal 19 ajat 31-38 ada ditoetoerken, bagaimana koetika Sodom dan Gomorrah dimoesnaken oleh Toehan dengan mengirim api dari langit, tjoemah satoe pendoedoek jang beribadat, nama Lot, bisa terlolos dengan doea anak prampoeanaja, kerna istrinja Lot soedah ditijpta mendjadi satoe pillar dari garem lantaran melanggar larangan Toehan boeat djangan menoleh ka belakang aken liat itoe doea kota jang sedeng dimoesnaken. Komoedian itoe doea anak prampoean telah loloh sampe mabok pada ajahnja denga minoeman keras, dan salagi itoe orang toea loepa dirinja, laloe diadjak berdjina hinga itoe doea

gadis djadi hamil, katanja soepaja bisa pelihara „bibit” dari itoe ajah. Dan perboeatannja ini doea anak prampoean, dalem itoe *Kitab Soetji*, tida dipandang boesoek, malah disoboet siapa ada nama-namanja itoe anak jang dilahirken oleh itoe doea anak prampoean dari Lot.

Baginda Suddhodhana, ajahnja Buddha, poen mempoenjai doea istri, entji dan ade, Ratoe Maya dan Ratoe Pradjapati. Koetika Ratoe Maya, sasoedahnja melahirken Prins Siddhartha, meninggal doenia, itoe Poetra Makota jang komoedian mendjadi Buddha telah dirawat oleh itoe iboe tiri, bibinja sendiri. Djadinja Baginda Radja Suddhodhana poenja lelakon ada sama seperti Keizer Soen. Boleh djadi marika ada poenja lebih dari doea istri tetapi tida kataoean sebab tida kabetoelan disoboet dalem tjerita.

Dengen begitoe, soedara-soedara, kita bisa liat, bahoea polygamie tida dipandang djahat pada djaman doeloe sabagitoe lama itoe istri atawa goendik didapet dengan sah dan boekan diadaken boeat menoeroekin nafsoe cheiwani, apalagi dikaloe didjoeroengin oleh kabiasa'an oemoem dari itoe tempo. Malah satoe perboeatan jang oleh orang sekarang dipandang „seperti binatang” kapan anak prampoean adjak berdjina pada ajahnja sendiri seperti ditoeoerken dalem Bijbel *Genesis*, kaliatan tida ditjelah kapan toedjoemannja ada boeat „memelihara itoe ajah poenja bibit.”

Saja seboet ini tjonto tjonto sakedar aken oendjoek, bagaimana itoe anggepan aken pandang tida salah pada orang jang piara goendik kaloe sadja didapet dengan sah dan tida meroegiken atawa menjakitken hati laen orang, ada poenja dasar-dasar jang koeat.

Aken tetapi dalem Buddhisme ada dioendjoek apa-apa jang djae lebih loeas dari anggepannja orang banjak atawa adat kabiasa'an toeroen-menoeroen. Agama Buddha tida tentangin orang menika, kerna

itoe hal ada termasoek pada atoerannja natuur dan mempoenjai kapentingan aken pelihara toeroenan manoesia soepaja tida moesna. Djoega Buddhisme tida bntjaraken kafaedahannja monogamie atawa kadjelekan-
nja polygamie, kerna itoe hal ada bergantoeng pada adat-kabiasa'an dan anggepan oemoem dari masing-masing bangsa, dalem masing-masing tempat, dan menoeroet aliran dari sasoeatoe djaman. Itoe segala adat-kabiasa'an, anggepan dan aliran, senantiasa be-
obah, ada jang tjepet, ada djoega jang lambat, menoeroet djalannja gerakan djaman dan kamadjoean pikiran dan batin manoesia, hingga apa jang di djaman koeno orang pandang *pantes* dan *bener*, sekarang di-
kataken *boesoek* dan *biadab*, atawa poen sabaliknja. Maka itoe Buddha tida soeka rewelin soeal atoeran jang koerang penting soepaja orang bikin begini
atawa berboeat begitoe, kerna jang paling dioetamain hanja samatjem poko dasar dari Kabeneran jang sa-
lamanja tida aken berobah. Poko dasar dari Perboeatan Bener adalah apa jang dalem bahasa Pali dinamaken *Sila* jaitoe morality atawa kabedjikan.

Dalem soeal sexueel, jaitoe perhoeboengan antara lelaki dan prampoean, orang boekan moesti menaloek dan mengikoetin adat kabiasa'an oemoem, atawa fahamken titah dari Nabi-nabi, Goeroe-goeroe Agama atawa boenjinja Kitab-kitab Soetji boeat dapet taoe apa melanggar atawa tida, hanja orang haroes pereksa soepaja tida *bertentangan dengan pri kabedjikan*, boeat mana masing-masing moesti pake liangsiem-nja sendiri, jang tjotjok sama pengadjaran Khong Tjoe aken djangan lakoeken pada orang laen apa jang kita tida soeka orang berboeat pada kita poenja diri. Lebih djae, maskipoen satoe perboeatan tida meroegiken, menjakitken hati atawa menjoesahkan pada siapa djoega, djikaloe hatsilnja ternjata ada menjilakaken pada diri sendiri, jaitoe menimboelken kadjengkelan,

kadoeka'an, karoewetan, kasakitan, dan *karoesakan* pada batin dan moraal, kita-orang tida haroes lakoe-ken, biarpoen orang banjak atawa anggepan oemoem tida bilang apa-apa,

Kapan ditanja pada orang jang mempoenjai banjak pengalaman, bagaimana pendapatannja tentang menoe-roetin nafsoe sexueel, nistjaja kabanjakan jang nanti memblang, — kapan ia ada seorang djoedjoer — jang hatsilnja dipoekoel rata ada djelek dan menjedihken. Orang jang tida insjaf pada ini ka'ada'an, jaitoe anggep tida ada djahatnja, boleh dipastiken lapoenja priboedi aken merosot atawa sedikitnja poen tida bisa naek tinggi. Maka tida tjoekoep kaloe orang tjoemah tida berdjina pada istri orang laen, atawa tida bawa lari orang poenja gadis, kerna djikaloe ia sering djadi langganan bordeel, anggota roemah soe-hian atawa piara banjak goendik sakedar boeat poeas-ken nafsoe, itoe poen masih *melanggar* pada Buddha poenja pantangan, kerna ini perboeatan ada *bertentangan sama kabedjikan*.

Boleh djadi ada banjak orang lelaki jang tida pernah djadi anggota soe-hian, dan tida soeka piara goendik maski kahatsilannja tjoekoep boeat kasih belandja pada satengah dozijn prampoean. Tetapi ini poen masih belon tjoekoep djikaloe ia gemer membatja boekoe tjerita, atawa memandang gambar, atawa saksiken pertoendjoekan, jang bersifat tjaboel, jang mombangkitken hawa nafsoe tida baek Saorang jang memandang pada prampoean tjantik, istrinja laen orang dengan kandoeng rasa birahi, itoe poen dengan dlam-diam ia soedah lakoeken *perdjina'an*, kerna maski tida diperboeat, itoe bajangan atawa gerakan nafsoe jang tida baek soedah moentjoel dan terpeta dalem pikirannja; djoestroe itoe *pikiran* ada mempoenjai kakoeatan jang sama besarnja seperti *perboeatan*, dan lambat laen satoe pikiran jang *tida bener* nanti me-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

lahirken perboeatan jang salah!

Maka itoe bagi golongan jang hendak mentjari kamadjoean batin, boekan sadja moesti djangan berdjina, djangan toeroetin nafsøe dalem sexueel, hanja haroes berdaja aken tolak atawa djaoehken sasøeatoe pikiran tida baik atawa koerang bersih, jang mengandjoerin ka itoe djoeroesan.

Kapan orang hendak memandjat ka poentjak jang paling tinggi, hendak mentjari kasampoerna'an dengan tjepet, hendak ikoetin pengoendjoekannja Buddha dengan sasoenggoe-soenggoenja, ia poen haroes djaoehin oeroesan sexueel *sama sekalih*, jaitoe tegesnja ia djangan beristri biarpoen toedjoemannja sakedar boeat mempoenjai toeroenan atawa aliwaris. Ini kawadajiban beristri ia haroes singkirken, sebab sabagitoe lama ia masih djalanken itoe kabiasa'an oemoem, ada soeker aken itoe hawa nafsøe sexueel dilinjapken betoel-betoel, hingga satoe waktøe ia poen masih bisa terdjeroemoes dalem perboeatan jang melanggar kabadjikan.

Boeat bisa djalanken itoe pantangan poenja bagian jang paling aloes, ada perloe orang mempoenjai Pengartian Bener, jang nanti membikin itoe segala hawa nafsøe dan pikiran tida baik djadi menjingkir sendirinja, tida oesah ditindes dengan paksa. Berbareng dengan itoe ia haroes atøer penghidoepannja begitoe roepa hingga segala penggoda bisa didjaoehin, oepama ia tida tinggal dalem satøe roemah dengan orang prampøean; tida soeka maenken tetaboean, njanjiken atawa dengerken lagøe-lagøe dan njanjijanjan pertjinta'an jang bisa bangkitken nafsøe; tida pake wewangian bagi toeboehnja, dan tida soeka deket atawa taro perhatian pada segala orang jang biasa oendjoek kagenitan.

Kasoedahannja, seperti soedara-soedara bisa liat, itøe orang jang hendak djalanken itøe pantangan sa-

penoeh-penoehnja, moesti toentoet penghidoepan sabagi satoe Bhikkhu, jang boekan sadja tida haroes mempoenjai istri, hanja djoega tida boleh iket dirinja dengan iapoenja familie, milik, dan laen-laen barang doenia, jang samoea ada djadi samatjem djiretan jang menghalangin aken ia dapetken kabebasan sampoerna, katentreman jang kekel, jaitoe Nirwana!

Tetapi soedara-soedara djangan salah mengarti; Buddha boekan mendesek pada penganoetnja aken toentoet penghidoepan sabagi Bhikkhu Buddha tjomah kasih oendjoek itoe djalanen jang sasoeatoe orang haroes indjek dan liwatin kapan hendak dapetken Nirwana. Apa maoe ikoetin atawa tida itoelah terserah pada poetoesan dan kasoeka'anja masing-masing orang sendiri. Siapa merasa lebih enak dan tjotjok kaloe hidoep menoeroet natuur dengan mempoenjai istri dan familie, ia poen tida ditjegah dan tida dipersalahkan; tjomah soedah tentoe dengan begitoe ia tida bisa dapet itoe kabebasan jang memberi katentreman kekel, sebab ia bikin dirinja teriket keras pada doenia. Sabalijnja, satoe orang jang soedah bisa poenjaken Pengartian Bener dengan sape-noeh-penoehnja, dan dari pengalaman sendiri soedah *insjaf* bagimana sangsara dan penoeh gontjangan penghidoepannya orang jang beroemah tangga, nanti sendirinja bertindak ka dalem itoe djalanen dengan tida ada jang bisa tjegah; tida satoe apa poen bisa tahan atawa tarik padanja aken balik kombali ka dalem penghidoepan jang biasa.

Djadinja peladjaran Buddha tida goenaken paksaan, antjeman, atawa poen boedjoekan jang beroepa djandji-djandjian bagoes dan menjenangkan, soepaja orang indjek dan ikoetin itoe djalanen jang dioendjoek. Itoe peladjaran sasoeatoe orang bisa pereksa, timbang dan *boektiken* sendiri, dan achirnja nanti akkoein kabenerannja kapan iapoenja Pengartian dan

Philosofie Buddhist tentang Kalahiran dan Kamatian.

OLEH BHIKKHU NARADA.

(Samboengan nomor jang laeoe).

Dalem penjelidikan aken tjari taoe sebabnja kalahiran dan kamatian, Buddhisme ada goenaken sabagi poko boeat moelai dengan pandang *machloek-machloek sabagimana adanja*, apa jang tertampak disini dan sekarang, komoedian mengoesoet ka belakang

pengalaman soedah bertambah loeas.

Kita-orang, soedara-soedara, jang masih beräda di tingkatan sanget rendah, belon bisa toeroet atawa djalanken itoe pantangan sampe pada bagian jang paling aloes; kita-orang boleh djalanken kabiasa'an oemoem menoeroet wet natuur, jaitoe mempoenjai istri atawa soemi dan roemah tangga. Tetapi kita haroes *mengarti* dan *insjaf* pada itoe tanggoengan atawa risico dari saorang jang beroemah tangga; dan kapan satoe waktoe kita keterdjang toefan dari kangsangara'an, kasedihan, kakoeatiran dan kabingoengan, djangan salahin pada „Toehan“, pada Sang Nasif atawa pada laen-laen orang, kerna soembernja dari itoe segala kawewetan ada dalem diri kita sendiri jang tida soeka terlolos dari segala iketan.

Maka itoe maskipoen saja taoe kita orang — teritoeng djoega saja sendiri — belon sanggoep aken djalanken itoe pengoendjoekan dari Buddha sabagimana jang moesti, ada baeknja djoega djikaloe artian jang paling tinggi dari itoe pantangan dibitjarain dan dipetjahin maksoednja, soepaja pengartian kita tentang toedjoean dari ini kahidoepan senantiasa bertambah loeas, kerna siapa taoe, apa jang sekarang kita rasain tida sanggoep, atawa anggep belon perloe, di laen hari nanti ada goenanja djoega.

Selamet malem.

itoe sebab-sebab dari hidoepnja, jang bergantoeng atas berbagi-bagi ka'ada'an.

Dari fihak pandangan Buddhist, samoea manoesia dan binatang ada terdiri dari pikiran dan benda (*Nama* dan *Rupa*) jang berhoeboeng satoe dengan laen, jang selaloe berubah dengan katjepetan seperti kilap, dan tida bisa tinggal sama biarpoen boeat doea sa'at jang bergantoen. Maski samoea bisa dikenalin oleh lantaran adanja itoe doea sifat jang biasa, pikiran dari benda, toch ada begitoe berbeda'an hingga, dengan tida mengitoe golongannya binatang, sekalihpoen antara manoesia tida ada doea orang jang kadapetan serba sama di dalem segala hal — sasoeatoe orang ada mempoenjai apa-apa jang berbeda dalem watek dan tabeatnja.

Orang boleh bilang itoe perbeda'an ada dari lantaran berlaenan toeroenan dan ka'ada'an di sapoeternja. Tida bisa disangsiken jang ini djoega ada djadi sabagian dari itoe sebab-sebab; tetapi soedah pasti itoe sadja tida mendjadi lantaran satoe-satoenja boeat itoe perbeda'an jang bersifat aloes antara satoe dengan laen orang. Djikaloe tida begitoe kita poen djadi tida bisa mengarti kenapa anak-anak kembar biarpoen matjem toeboeh dan roepanja sama, dengan dapet didikan serba saroeapa, tetapi tabeat, katjerdikan dan priboditnja sering berbeda sama sekalih.

Maka itoe dengan mengoesoet ka belakang pada atsal-oetsoel dari sasoeatoe orang, sampe pada bibit baji jang berada dalem kandoengan boeat meliat di mana adanja itoe sebab, kombali kita dapetken doea sifat biasa jang bersama'an — cell bibit dari fihak lelaki dan dari fihak prampoean. Sekarang bisa moentjoel pertanjaan, oepamanja, apa itoe doea ada bahan satoe-satoenja boeat melahirken itoe bibit baji. Atas ini pertanja'an kita terpaksa moesti menjaoet dengan membantah kabenerannja itoe sangka'an. Sebab kita

PHILOSOFIE BUDDHIST TENTANG KAMATIAN.

tida mengerti dengan djelas kenapa itoe baji lelaki soedah moesti moentjoel dari pertjampoerannja itoe doea bibit dan boekan prampoean, sedeng doea-doeanja mempoenjai hak bersama'an aken moentjoel ka doenia. Buddhisme bikin ini hal mendjadi terang dengan mengoendjoek pembagian pada itoe benda jang beroepa bibit oleh adanja sifat katiga. „Dengen berhoeboengnja itoe tiga matjem barang, oh Bhikkhu-bhikkhu,” kata satoe oedjar dalem fatsal *Mahatanha Sankhaya Suttanta* (No 38) dari kitab *Madjima Nikaya*, „maka pendirian dari itoe bibit kahidoepan soedah moentjoel. Djikaloe iboe dan ajah bersatoeboeh tetapi tida dalem tempo jang menjotjokin boeat fihalnja iboe, dan itoe nafsoe birahi (*Gandhabbo*) tida ada padanja, tida bisa ditanem itoe bibit kahidoepan. Djikaloe iboe dan ajah bersatoeboeh dalem tempo jang tjotjok boeat sang iboe, dan itoe nafsoe birahi ada djoega padanja, lantes satoe bibit dari kahidoepan aken tertanem disitoe.”

Ini sifat jang baroe kadapetan adalah, meneroet kitab *Abhidamma*, dinamain *Patisandhi-winnana*, ja itoe Kasedaran jang menghoeboengken.

Begitoelah kita sekarang soedah dapetken katerangan tentang kamadjoennja kahidoepan poenja tindak pertama, tetapi kita poenja pengataoan jang berwa-tes tida meneloeng pada kita boeat madjoe lebih djaoe aken tetepken sebab dari moentjoelnja itoe jang dinamain „nafsoe birahi“. Tetapi Buddha, jang mempoenjai pemandangan djaoe lebih tinggi dari orang biasa hingga bisa menemboesi daerah jang tida bisa disampeken oleh perasa'an oemoem, dapet mengerti djoega akar dari itoe sifat jang katiga. Ia bilang pada kita bahoea moentjoelnja mendjadi manoesia dari itoe „kasedaran jang menghoeboengken,“ ada bergantoeng atas berangkajtnja laen kasedaran di dalem satoe kahidoepan jang telah laloe, dan itoe perdjalanan boeat mendjadi machloek-berwoedjoet

dan berangkat pergi kembali ada boeah dari satoe tenaga besar jang terkenal sabagi Karma.

Orang boleh minta dikasih boekti-boektinja. Moesti diakkoe jang ini boekti tida bisa ditondjolin dalem pepereksa'an jang dibikin di atas medja tempat lezing. Apa kita pertjaja atas adanja kahidoepan dari tempo jang laloe atawa tida, itoe hal tjoemah djadi doega-doega'an jang masoek di akal boeat samboengin beberapa bagian kosong dalem pengataoean manoesia jang ada berhoeboeng dengan apa jang tertampak dalem kahidoepan sahari-hari.

Kita poenja timbangan jang sehat membilang bahoea tjoemah ini anggapan tentang toesimbal-lahir dan Karma sendiri sadja jang sanggoep menerangkan tingkat-tingkat dari perbeda'an jang berada antara anak-anak-kembar, bagaimana orang-orang seperti Shakespearé, dengan pengalaman jang sanget berwates, bisa meloekis dengan katjotjokan mengheranken itoe sifat-sifat dari tabeatnja manoesia jang berlaenan sanget djaoe, dengan pertoendjoekan-pertoendjoekan dari marika poenja prilakoe, dan laen-laen lagi, tentang mana marika tida mempoenjai pengataoean jang presis; mengapa boeah pakerdja'an dari orang-orang jang pande rata-rata ada melebihi marika poenja pengalaman sendiri; adanja anak-anak ketjil jang begitoe lekas mateng dalem pengataoean; pada itoe perbeda'an besar dalem pikiran dan priboedi, dalem otak dan toeboeh, dalem berbagi-bagi ka'ada'an di sapoeter penghidoeannja, jang bisa disaksikan pada sapoeter doenia dan laen-laen lagi.

„Ada lagi sebab jang lebih djaoe di sabelahnja Karma,“ Buddha meneroesken katerangannja. „Oleh kerna tida taoe pada itoe ampak kadjadian jang sasoenggoenja (*saccas*), keboedjoek pada kahidoepan oleh itoe kainginan pada kasenangannja kadrija'an jang sa'anteronja menjesatkan, maka manoesia telah lakoe-

ken kabaekan dan kadjahatan, jang meroepaken apa jang terkenal sabagi tenaga-Karma jang berwoedjoet dalem berbagi-bagi gerakan dan sifat jang selaloe tambah-menambah tida abisnja. Tida-adanja-pengataoean (*Awidja*) itoelah jang mendjadi sebab dari kalahiran dan kamatian; kapan soedah berobah djadi Mengetaoei-dengen sampoerna (*Widja*) itoe kalahiran dan kamatian aken berenti sendiri.

Hatsil dari ini pengoesoetan dan pametjahan menoeroet tjara dari *Wibhadja* telah didjelaskan doedoeknja satoe per satoe di dalem peladjaran *Paticca Samuppada*. Ini soeal ada diterangkan dalem kitab *Patthana*, ringkesnja sabagi berikoet:

Oleh lantaran tida mengarti (*Awidja*), kemaroek (*Tanha*), kagiatan bergerak (*Sankhara*), karapetan hati (*Upadana*), kandoeng kainginan (*Cetana*), maka telah moentjoel kasedaran-pikiran boeat terlahir kombali ka dhenia, pikiran dan benda (*Nama-Rupa*) anem matjam perasa'an toeboeh (*Salayatana*), kontak (*Phassa*) dan gontjangan perasa'an atawa sensatie (*Vedana*).

Itoe koempoelan pertama dari lima Sebab-sebab (Oorzaken, Causes) telah melahirkan koempoelan kadoea dari Kasoedahan-kasoedahannja (Gevolgen, Effects) jang, menoeroet gilirannja, berlakoe sabagi Sebab aken kasih dateng itoe lima jang terseboet doeloan. Begitoelah itoe tjara bekerdja dari Sebab dan Kasoedahan telah berdjalan teroes dengen tida ada abisnja. Atsal-moelah dari timboelnja ini kadjadian tida dapet ditetepken sebab tida bisa aken dibilang dengen tentoe sadari kapan ini aliran-kahidoepan soedah terlipoe oleh kabodoan. Tetapi djikaloe ini kabodoan berobah djadi pengataoean, dan itoe aliran-kahidoepan oepamanja bisa dibiloekin ka djoeroesan *Nirwana-Dhatu*, disitoe baroelah itoe *Sansara* atawa itoe atoeran perdjalanan hidoep jang terpoeter-poeter sabagi kintjir, aken djadi berachir.

(Ada berikoetnja).

Satoe Soerat dari Bhikkhu Narada.

Pada Njonja Tjoa Hin Hoeij, Secretaresse dari Batavia Buddhist Association, Bhikkhu Narada ada memoelis dari Ceylon, Melajoenja begini :

Dear Mrs. Tjoa,

Akoe saedah terima satoe ondangan dari Cambodia aken hadlirin satoe pertemoean penting disana dalem boelan November. Akoe aken belajar ka Singapore pada tanggal 5 November dan komoedian teroes ka Saigon. Sasoadahnja berdiam disana boeat sedikit tempo akoe aken balik ka Singapore.

Akoe berniat balik kombali ka Java aken landjoetken kita-orang poenja pakerdja'an. Djikaloe kae be wame soeka bekerdja sama-sama dan atøer persediaan jang perloe, dan kasih taoe padakoe, akoe nanti dateng. Tjobalah kasih taoe pada jang laen-laen.

Bagimanakah dengan kae poenja pakerdja'an di Java? Apakah itoe kawan-kawan samoea masih taro perhatian pada kae poenja pakerdja'an? Kae moesti djangan koerang harepan.

Akoe nanti tjoba bawa beberapa poehøen Bo kapan akoe dateng.

Toeloenglah beri taoe kadatengankoe pada kita poenja samoea sobat-sobat Buddhist dan Hindu dan djoega dari golongan Theosophist.

Akoe poenja adres di Singapore: c/o Buddhist Association No 67, Spottiswoode Park Road, Singapore.

Di Cambodia: c/o Bibliotheque Royale, Phnom Penh, Cambodia, Indo China.

With Maitri,
(Tertanda) NARADA.

*
**

Demikianlah ada boenjinja itoe soerat.

Barang siapa menaro kapentingan dan ingin terima

kadatangan Bhikkhu Narada di tempat wadiamannya, hendaklah toelis soerat pada itoe adres di Singapore dalem bahasa Inggris, dan sediaken djoega fonds boeat bantoe pikoel ongkos kapal dan laen-laen.

Boeat orang, atawa poen pakoempoelan, jang tida bikin perhoeboengan sendiri pada itoe Bhikkhu, atawa poen tida sanggoep bantoe pikoel ongkos dateng dari Singapore, boleh kasih taoe kainginannya boeat minta dateng Bhikkhu Narada kapan soedah ada di Java, pada KWEE TEK HOAIJ, TJITJOEROEG, soepaja bisa diafoer lebih djaoe kapan sa'ande itoe Bhikkhu soedah bisa sampe disini.

Batavia Buddhist Association.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing-lezing boeat November 1938, dibikin dalem klenteng Kwan Im Tong, Batavia, dan boleh dihadlirin oleh siapa sadja jang soeka denger:

3 dan 17 November: Kwee Tek Hoaij: Buddha poenja Delapan Djalan Oetama, tentang Pertjoba'an Bener.

10 November: R. Soekirlan: Hal Theosofie.

25 November: R. Soetardjo: Hal peladjarannya Buddha.

Kabar Administratie

Dengen membilang banjak tertma kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Gwat Po dari toean toean jang terseboet di bawah ini:

Tjee Tong Djoe, f 1,50.

Njoo Biauwan Wan, Tjan Hwie Djian dan Ong Hway Giok, a f 0,75.

Penerima'an di atas sampe achir October 1938.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengan postkwitantie, agent atawa rekening looper tida dimaloemken.

N.V. BATAVIA
BANK

Terdiri 1918
Asemkade 22-23,
Batavia.

Memberi crediet boeat
perdagangan
Trima Giro dan Deposito.